

Peter Jung (1887-1966)

Zweifel

Îndoieli

Wer allzu ungerstüm,
wird leicht- zum Ungetüm.

Was fallen soll, wird fallen
auch wenn es Königshallen;
Des Himmels goldne Sterne sind,
Wie welches Laub im Abendwind.

So lange wird gestritten und gerauft
So lange noch ein Mensch auf Erden schnauft.

Der Bürger soll der Obrigkeit
Sich niemals widersetzen;
Doch soll auch sie zu keiner Zeit
Gesetz und Recht verletzen.

Man sprudelt keinem ins Gesicht,
Und auf die Gasse - spuckt man nicht.

Schlechte Zähne - viele Plagen,
Keine Freude, kein Behagen;
Gute Zähne - keine Klagen
Und ein kerngesunder Magen.

Der Zweifel raubt der Seele Ruh
Und auch ihr Gleichgewicht dazu.

Die Demut ist mit Mut verbunden
Das geht schon aus dem Wort hervor.
Und wer es nicht auch so empfunden,
Sah nie zu Gott am Kreuz empor.

Wie die Sohle - so der Gang
Wie die Kehle, der - Gesang.

Was die wahre Demut ist?
Herzensreiheit,
Seelenfeinheit,
Weiss es auch nicht jeder - Christ!

Cine e prea arțăgos
Ușor devine monstruos.

Ce trebuie să cadă, va cădea
Chiar și curți regești
Sau stele cerești,
Ca veștedul frunziș în adiere de vânt.

Certuri și încăierări vor dura atâta timp
Câtă vreme oameni mai răsufală pe pământ.

Niciodată cetățeanul
Să nu se opună autorității,
Însă nici aceasta să nu încalce
Legalitatea și dreptul.

Nu-i turui nimănui în obraz,
Iar pe uliță nu vei scuipa.

Dantură cu carii - chinuri multe,
Nici o plăcere, nici o bucurie;
Dantură intactă - nici o tânguire
Iar stomacul - sănătos tun

Îndoiala răpește liniștea sufletului
Și pe deasupra echilibrul lui.

Smerenia și curajul
Sunt ele oare înrudite?
Cine altfel le resimte,
N-a privit spre cruce cu căință!

Cum e talpa - așa și mersul
Cum e gâtlejul - așa și cântul.

Ce e oare adevărata smerenie?
Curățenie sufletească,
Sensibilitate inimoașă,
Nu fiecare creștin o poate distinge!

Traducere de
Rudolf POLEDNA

Ofertă pentru coșul zilei

PRODUS	U.M.	PREȚ/LEI PIAȚA CENTRALĂ
Cartofi	kg	4.000-5.000
Ceapă	kg.	5.000-6.000
Castraveți	kg	6.000-8.000
Pepeni galbeni	kg	5.000
Roșii	kg	3.000-5.000
Fasole verde	kg	15.000-20.000
Ouă	buc.	1.500
Brânză dulce	kg	20.000-24.000
Telemea oaie	kg	35.000-45.000
Pepeni verzi	kg	5.000
Lapte	l	4.000-5.000



Stefan Jäger – Cosașul,
schiță în tuș

Intermediez
intabularea titlurilor
de proprietate